

SYSTRAN TRANSLATION SOLUTIONS

FÜR ZUSAMMENARBEIT & MEHRSPRACHIGE KOMMUNIKATION



In der heutigen digitalen Welt ist Mehrsprachigkeit nicht nur ein wichtiger Geschäftswert, sondern der Schlüssel zum Überleben eines Unternehmens. Soziale Mediennetzwerke haben geographische, politische und kulturelle Barrieren gesprengt. Die Globalisierung der Wirtschaft, einschließlich des Aufstiegs der Schwellenländer, haben dazu geführt, dass die Kommunikation über alle Grenzen wesentlich ist für die erfolgreiche Zusammenarbeit. Unternehmen, die ihre Fähigkeit verbessern, unter weit verzweigten Kunden und Kollegen klar zu kommunizieren, haben einen klaren Vorteil bei der Erweiterung ihrer Märkte.

Globale Unternehmen brauchen mehr als nur ein Allererweltsenglisch. Ihr Erfolg hängt von **mehrsprachiger Kommunikation in Echtzeit** ab. Inhalte aus aller Welt müssen schnell und richtig verstanden werden, was den Druck auf die Mitarbeiter erhöht. Kostenlose web-basierte automatische „Übersetzungsmaschinen“ mögen attraktiv erscheinen, aber die Anwender riskieren Verletzungen der Netzsicherheit, welche die Vertraulichkeit der Informationen bedrohen. Ihre Lösung: fortschrittliche digitale Systeme, die schnelle, genaue, kosteneffektive Übersetzungsfähigkeiten mit der **allerhöchsten Sicherheit** bieten.

Wie SYSTRAN hilft

SYSTRAN bietet **zugängliche, wirksame und ultra-sichere Kommunikationssysteme über alle Grenzen**, die internationale Organisationen benötigen, um ihre verschiedensprachigen Angestellten, Partner und Kunden zu erreichen. Durch die Bereitstellung eines zentralisierten Übersetzungs-Servers im Unternehmen mit einer umfassenden Palette leistungsfähiger Tools bietet SYSTRAN vollständig sichere Übersetzung in Echtzeit über alle Standorte und Anwendungen des Unternehmens hinweg, unabhängig von Dokumentformaten.

SYSTRAN kann die geschäftliche Zusammenarbeit auf die folgenden Weisen verbessern:

- **Übersetzungstools für gemeinschaftliche Arbeitsbereiche** (Intranet, Soziale Unternehmensnetzwerke, Wikis, SharePoint)
- **Integration in Software für die Büroautomation** (Plug-ins für Microsoft Office)
- **Kommunikation in Echtzeit** (mehrsprachiger Chat, Instant Messaging).



Informationssicherheit:

Ihre Daten und Übersetzungen verlassen niemals Ihr Netzwerk, so dass all Ihre sensiblen Informationen und Ihr geistiges Eigentum gewahrt bleiben, Datenlecks vermieden werden und die Beachtung von Rechtsvorschriften sichergestellt wird.



Kommunikationsleistung sichtbar verbessern:

Sie können multilinguale Informationen in den benötigten Sprachen sofort verstehen (es stehen 45 Sprachen zur Verfügung), wodurch Sie einen klaren Wettbewerbsvorteil haben.



Wissen teilen, Innovation fördern:

Die Einbindung von Übersetzungsdiensten in kollaborative Tools erleichtert den Austausch von Ideen, Meinungen und Erfahrungen.



Sicherstellen der Kontrolle über Ihre interne Kommunikation:

Zusätzlich zur branchenführenden Qualität und Konsistenz sind SYSTRAN-Übersetzungen voll anpassbar und berücksichtigen Markennamen, Produktnamen, technisches oder handlungsspezifisches Vokabular.



SYSTRAN-
Sprachkombinationen :
SYSTRAN bietet 45 Sprachen
in mehr als 130 Sprachpaaren ;
weitere Paare auf Anfrage
möglich

130+

Westeuropa

Dänisch
Deutsch
Englisch
Finnisch
Französisch
Griechisch
Isländisch
Italienisch
Niederländisch
Norwegisch
Portugiesisch
Schwedisch
Spanisch
Walisch

Osteuropa

Albanisch
Bulgarisch
Kroatisch
Estnisch
Ungarisch
Lettisch
Litauisch
Polnisch
Rumänisch
Russisch
Serbisch
Slowakisch
Slowenisch
Tschechisch
Ukrainisch

Nordamerika

Amerikanisches Englisch

Lateinamerika

Brasilianisch-portugiesische
Lateinamerikanisches
Spanisch

Naher Osten und Afrika

Arabisch
Dari
Farsi
Hebräisch
Urdu
Paschtu
Somalisch
Tadschikisch
Türkisch

Asien

Bengalische
Chinesisch
(Vereinfacht / Traditionell)
Koreanisch
Hindi
Indonesisch
Japanisch
Malaiisch
Panjabi
Thai
Vietnamesisch

Maßgeschneiderte Lösungen

SYSTRAN Enterprise Server ist die einzige umfassende Lösung, die den vollen Umfang des möglichen Übersetzungsbedarfs abdeckt.

Folgende Komponenten sind enthalten:

- Ein im Unternehmen installierter **Übersetzungs-Server**, der Echtzeitübersetzungen für sofortiges Verständnis in einer sicheren Umgebung bereitstellt.
- Ein **Online-Übersetzungsportal**, auf dem Nutzer beliebige Texte, E-Mails, Web-Seiten, RSS-Feeds und Dokumente übersetzen können (TXT, DOC, DOCX, PPTX, XLSX, PDF, HTML, XLM, OpenOffice).
- Ein **SMTP-Gateway**, das Übersetzungen per E-Mail in den Posteingang von Anwendern liefert.
- Eine **Wörterbuchsuche** mit sofortigem Zugriff auf alternative Bedeutungen ausgewählter Begriffe aus integrierten und/oder anwenderdefinierten Wörterbüchern.
- **Add-ons für die Werkzeuggeste**, die einen schnellen Zugang zu anwenderfreundlichen Übersetzungstools bietet, die in die MS-Office-Suite und die wichtigsten Internet-Browser integriert ist.
- **Open APIs (REST)**, die eine einfache Integration von SYSTRAN Maschinenübersetzungssystemen (MT) in beliebige Tools für die gemeinschaftliche Arbeit oder interne Anwendungen ermöglichen.
- Ein **Training Server**, der Übersetzungen an bestimmte Bereiche anpasst und hochwertige Übersetzungen ausgibt.

Die Hauptvorteile von SYSTRAN Enterprise Server sind:

- **Anpassbarkeit:** Neue Sprachen können hinzugefügt, konfiguriert, abgestimmt oder entsprechend spezifischer Informationen, Bereiche usw. angepasst werden.
- **Wiederverwendbarkeit:** Einmal erschaffene sprachliche Werte lassen sich wirksam in anderen Anwendungen einsetzen, einschließlich Lokalisierungsprojekte, Übersetzung großer Datenmengen für Konkurrenzbeobachtung und Übersetzung von Wissensdatenbanken für den Online-Support in Selbstbedienung.
- **Skalierbarkeit:** Kann eine große Zahl von Nutzern, Maschinen, Daten usw. aufnehmen.
- **Erweiterbarkeit:** Lässt sich in praktisch jede Umgebung integrieren.

Einige unserer Kunden:

- Barclays
- Groupe PSA Peugeot Citroën
- Airbus Group
- Daimler
- BNP Paribas
- Boehringer Ingelheim

Über SYSTRAN

Seit mehr als vier Jahrzehnten ist SYSTRAN Marktführer im Bereich der Sprachenübersetzung. Mit der Kapazität, die Kommunikation in mehr als 130 Sprachkombinationen zu vereinfachen, ist SYSTRAN die erste Wahl weltweit tätiger Unternehmen, von Verteidigungs- und Sicherheitsexperten sowie von Sprachdienstleistern.

SYSTRAN hat seinen Sitz in Seoul mit Niederlassungen in Daejeon (Südkorea), Paris (Frankreich) und San Diego (USA).